Calmus Christmas Carols

für gemischten Chor

Carus 2.088

Inhalt

Es ist ein Ros entsprungen (Sebastian Krause) 6
Gaudete! Christus est natus (Ludwig Böhme) 9
Hark! the herald angels sing (Philip Lawson) 14
Jingle bells (Ludwig Böhme) 18
Maria durch ein Dornwald ging (Ludwig Böhme) 24
Noël nouvelet (Gregor Meyer) 29
O Heiland, reiß die Himmel auf (Ludwig Böhme) 34
O Tannenbaum, du trägst ein' grünen Zweig (Ludwig Böhme) 37
Sylvian Joululaulu (Hannu Lepola) 41
Tu scendi dalle stelle (Joe Roesler) 47
Was soll das bedeuten (Claus Bantzer) 53
Weihnacht (Fredo Jung) 57
The twelve days of Christmas (Ludwig Böhme) 60

Die vorliegenden Sätze sind (mit Ausnahme des letzten) auch auf der gleichnamigen CD des Calmus Ensembles (Carus 83.432) eingesungen. Zwei weitere Sätze der CD sind als Einzelausgaben erhältlich: Wolfram Buchenberg, Stille Nacht (in Carus 2.090 bzw. Carus 2.201) und Max Reger, Schlaf, mein Kindelein (in Carus 2.028 bzw. Carus 50.409).
Alle Sätze im Chorbuch *Calmus Christmas Carols*, die nicht bei anderen Verlagen geschützt sind, können einzeln in Chorstärke bestellt werden. Wir verweisen in diesem Zusammenhang auf die Rechtslage, nach der das Kopieren geschützter Noten nicht erlaubt ist.

Coverfotos: Weihnachtsgeschenk mit Schnee (Carola Schubbel), Christmas tree (Alexey Belonogov).

Vorwort

Nun halten Sie unsere *Calmus Christmas Carols* in der Hand. Eine Sammlung von internationalen Weihnachtsliedern in kunstvollen, modernen und praxiserprobten Bearbeitungen.

Die Liste der Arrangeure ist vielseitig – da ist z.B. Philip Lawson, ehemaliger Bariton der King's Singers, der uns „Hark! the herald angels sing" arrangiert hat, ein englisches Weihnachtslied, dazu mit einer schönen Verbindung nach Deutschland, denn die Melodie stammt von Felix Mendelssohn Bartholdy. In der zweiten Strophe des Arrangements ist Mendelssohns originale Harmonisierung beibehalten.

Auch Hannu Lepola ist ein Ensembleprofi. Er ist der Tenor der finnischen Gruppe Rajaton und hat für uns das finnische Weihnachtslied „Sylvian Joululaulu" bearbeitet. Und das durchaus eigenwillig: fast durch das ganze Stück zieht sich ein Motiv, das wellenartig zwischen zwei Halbtönen hin und her wiegt und damit einerseits Konstanz, andererseits auch Unruhe vermittelt.

Neben Arrangeuren aus der Ensembleszene haben auch erfahrene Chorleiter Sätze beigesteuert: Gregor Meyer, Leiter des Leipziger Gewandhauschores tat dies mit seiner modernen, teilweise an die Popmusik angelehnten Art mit dem französischen Lied „Noël nouvelet".

Auch Claus Bantzer, ebenfalls Chorleiter, weiß genau wie man Stimmen zum gemeinsamen Klingen bringt. Sein romantisch-süffiges „Was soll das bedeuten" entstand zwar nicht für das Calmus Ensemble, darf jedoch in dieser Sammlung nicht fehlen.

Fredo Jung, Dirigent und Komponist aus Altenburg (Sachsen) und langjähriger Freund des Calmus Ensembles, ist in diesem Band mit einer Bearbeitung eines Klavierwerkes von Edvard Grieg vertreten, das seine Schwester Angelika Eichhorn zu einem Gedicht inspiriert hat, so dass aus dem Klavierwerk nun ein Weihnachtslied entstanden ist.

Einen großen Anteil an dieser Sammlung haben die Calmus-Sänger selbst. Joe Roesler hat eine ruhige, atmosphärische Version des italienischen Klassikers „Tu scendi dalle stelle" geschrieben. Sebastian Krause wagte sich mit einer neuen, jazzigen Version an „Es ist ein Ros entsprungen", das Lied, welches so untrennbar mit dem Satz von Michael Praetorius verbunden ist.

Mit sechs Sätzen quantitativ am stärksten vertreten ist in diesem Band Ludwig Böhme. Auch seine Art, „klassische" Schreibweise mit „Arrangement-Sounds" zu verschmelzen, lässt etwas spannendes Neues entstehen – irgendwo zwischen Liedmotette und Arrangement. Mal polyphon und fließend („Maria durch ein Dornwald ging"), mal blockartig und bausteinhaft wuchtig („Gaudete! Christus est natus").

Alle Bearbeitungen sind auf der CD *Calmus Christmas Carols* (Carus 83.432) eingesungen. Sie wurden für gemischten Chor überarbeitet, so dass die vorliegende Sammlung für Chöre und Ensembles gleichermaßen praktikabel ist. Die anspruchsvollen und aufwändigen Arrangements in ihren sehr unterschiedlichen Stilen sind ein guter Kontrast zum „Strophenlied" im klassischen homophonen Satz. Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Einstudieren und Aufführen der Arrangements!

Leipzig, im Frühjahr 2012
Calmus Ensemble

Übersetzungen der fremdsprachigen Texte

Gaudete! Christus est natus

Freut euch! Freut euch!
Christus ist geboren von der Jungfrau Maria,
freut euch!

1. Die Stunde der Gnade,
   die wir suchten, ist hier,
   wir bieten unsere Freudenlieder
   mit Hingebung dar.
   Freut euch! Freut euch! …

2. Gott ist Mensch geworden,
   darüber verwundert sich die Natur,
   die Welt wird erneuert
   durch Christi Herrschaft.
   Freut euch! Freut euch! …

3. Hesekiels geschlossenes Tor
   wurde durchschritten,
   und wo das Licht erscheint,
   findet man Erlösung.
   Freut euch! Freut euch! …

4. Darum möge unsere Gemeinde
   bereits in der hiesigen Welt jubeln
   und den Herrn preisen,
   Heil sei unserem König.
   Freut euch! Freut euch! …

Hark! the herald angels sing

1. Hört! Die Engelsboten singen,
   Ehre sei dem neugeborenen König!
   Friede auf Erden und gnädiges Erbarmen,
   Gott und die Sünder sind wieder versöhnt.
   Freudvoll erhebt euch, all ihr Nationen,
   stimmt ein in den Jubel der Himmel;
   mit den Heerscharen der Engel verkündet,
   dass Christus ist geboren in Bethlehem.
   Hört! Die Engelsboten singen,
   Ehre sei dem neugeborenen König!

2. Christus, der im höchsten Himmel angebetet wird,
   Christus, der ewige Herr;
   wie es seit langer Zeit verheißen war,
   den Spross aus dem Schoß einer Jungfrau:
   verhüllt im Fleische, sieh die Gottheit;
   Heil dem fleischgewordenen Gott:
   Bereit, als Mensch bei den Menschen zu verweilen,
   Jesus, unser Immanuel!
   Hört! Die Engelsboten singen,
   Ehre sei dem neugeborenen König!

3. Heil dem Prinz des Friedens, vom Himmel geboren!
   Heil der Sonne der Rechtschaffenheit!
   Licht und Leben bringt er allen,
   seine Auferstehung brachte nur Heilung.
   Gnädig legt er seine Herrlichkeit ab,
   wird geboren, damit keiner mehr sterben muss:
   wird geboren, um die Erdensöhne zu erhöhen,
   wir geboren, um ihnen eine zweite Geburt zu schenken.
   Hört! Die Engelsboten singen,
   Ehre sei dem neugeborenen König!

Jingle bells

Klingt, Glöckchen, klingt, Glöckchen, klingt den ganzen Weg.
Oh, welch Freude ist es, in einem einspännigen offenen
Pferdeschlitten zu fahren.

1. Wir rasen durch den Schnee
   in einem einspännigen, offenen Pferdeschlitten,
   über die Felder hinweg, lachen den ganzen Weg.
   Glöckchen klingen am kupierten Pferdeschweif,
   schaffen eine fröhliche Stimmung.
   Was für eine Freude ist es, zu fahren
   und ein Schlittenfahrlied am Abend zu singen.
   Klingt, Glöckchen …

2. Jetzt ist die Erde weiß,
   nutze es, solange du jung bist,
   nimm die Mädchen heute Abend
   und sing dies Schlittenfahrlied.
   Hol dir einen kupierten Braunen,
   der eine Meile in 2 Minuten 40 schafft,
   spann ihn in einen offenen Pferdeschlitten,
   und lass es knallen!
   Du wirst in Führung gehen.
   Klingt, Glöckchen …

Noël nouvelet

1. Ein neues Weihnachtsliedchen singen wir hier.
   Fromme Menschen, lasst uns Gott danken.
   Ein Weihnachtslied für den neugeborenen König.
   Ein neues Weihnachtsliedchen singen wir hier.

2. In der Nähe von Bethlehem sah ich Josef und Maria,
   den Esel und Ochsen, das Kind zwischen sie gelegt.
   Die Krippe diente als Wiege.
   Ein neues Weihnachtsliedchen singen wir hier.

3. Als ich ihn sah, wurde mein Herz von Freude erfüllt,
   ein schöner Glanz erfüllte ihn,
   wie die Sonne, die früh am Morgen scheint.
   Ein neues Weihnachtsliedchen singen wir hier.

Sylvian Joululaulu

1. Und jetzt ist es Weihnachten in meinem geliebten Norden,
   ist es auch im Herzen Weihnachten?
   Und helle Weihnachtskerzen verbreiten ihr Licht
   in jedes kleine Haus und Herz.
   Aber weit oben in den Dachsparren hängt der Käfig,
   der die Turteltaube meiner Seele gefangen hält.
   Und das Wehklagen des Gefangenen ist jetzt verstummt.
   Doch, oh, wer beachtet die Klage eines Gefangenen?

2. Wo Zypressen auch im Winter duften,
   sitze ich auf dem Ast des stolzesten Baumes,
   wo es tosende Wasser und schäumenden Wein gibt,
   so als wäre es immer Mai.
   Und ich sehe den Ätna, fern und schön,
   oh, all das hat Anmut und Verzückung.
   Und Melodien klingen mild durch das Dickicht.
   Es ist das freudigste Vergnügen, das man sich vorstellen kann.

3. Scheine, du hellster Stern am Himmel,
   auf mein Finnland, so weit von hier, so weit.
   Wenn dein Licht schließlich in der Dunkelheit verlischt,
   dann segne das Land, das geliebte.
   Nie werde ich solch ein Land wieder finden,
   das Land meiner Geburt wird mir immer das liebste sein.
   Um mein Land zu preisen singe ich Silvias Lied,
   es wird immer ein reines und mächtiges Lied bleiben.

Tu scendi dalle stelle

1. Du steigst herab von den Sternen, o Himmelskönig
   und kommst in eine Höhle in Kälte und Eis.
   O mein göttliches Kind,
   ich sehe dich hier zittern;
   o heiliger Gott!
   Ah, wie viel hat dich deine Liebe zu mir gekostet.

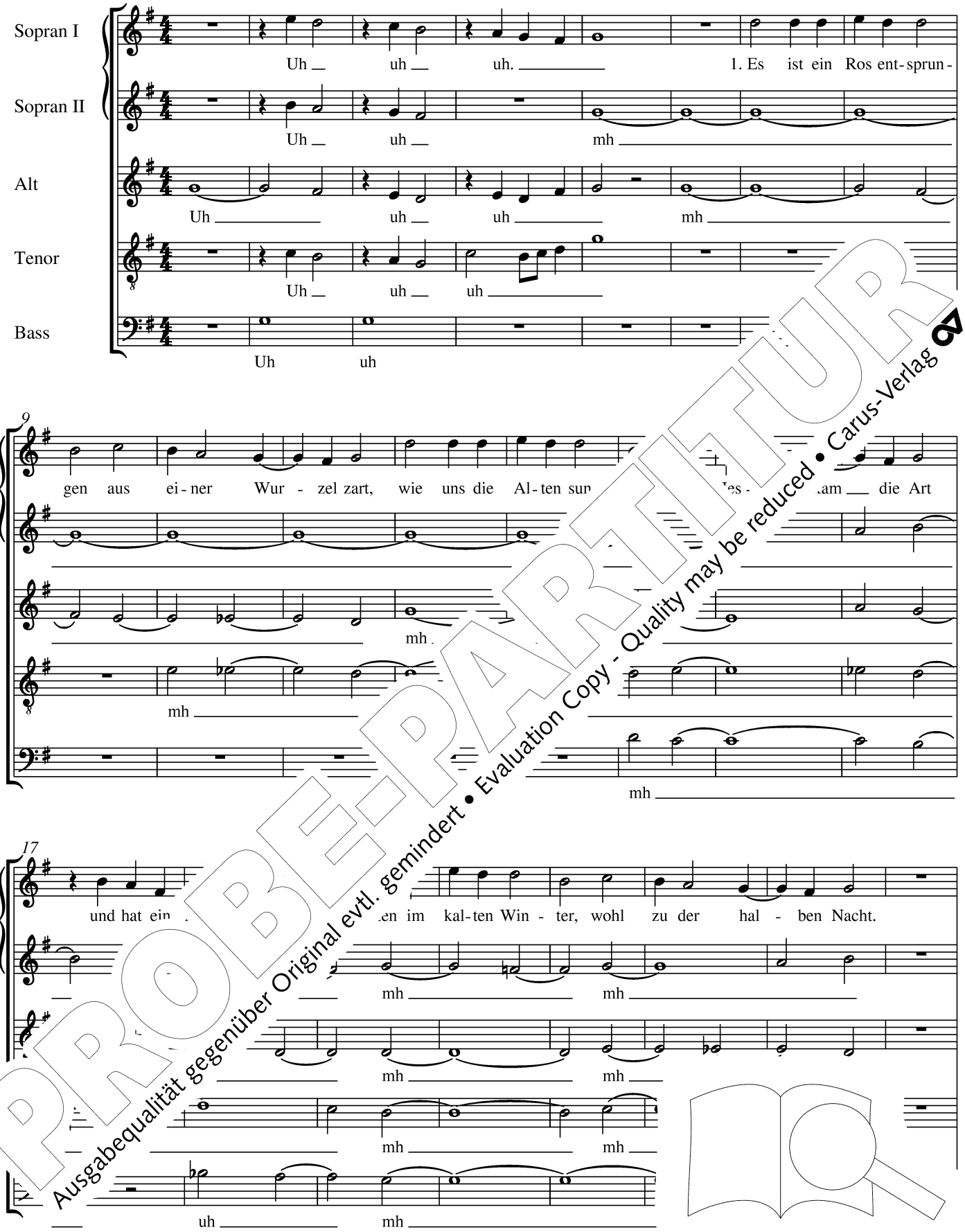
2. Dir, der du der Schöpfer der Welt bist,
   fehlen Kleider und Wärme, o mein Herr.
   Teures auserwähltes Kindchen,
   wie sehr diese Armut
   mich dich umso mehr lieben lässt,
   weil dich die Liebe erst arm machte.

The twelve days of Christmas

Am ersten, zweiten, ... zwölften Weihnachtstag
schickte mir meine wahre Liebe
ein Rebhuhn in einem Birnbaum,
zwei Turteltauben,
drei französische Hühner,
vier Kanarienvögel,
fünf goldene Ringe,
sechs Eier legende Gänse,
sieben schwimmende Schwäne,
acht melkende Mägde,
neun tanzende Damen,
zehn hervorspringende Herren [Moriskentänzer],
elf pfeifende Dudelsackspieler,
zwölf trommelnde Trommler.

Es ist ein Ros entsprungen

Text: Trier 1587/88
Melodie: Köln 1599
arrangiert von Sebastian Krause (*1979)



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© 2012 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 2.088
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

25

Uh uh uh.

uh uh uh. 2. Das Rös-lein, das ich mei - ne, da - von Je - sa -

uh uh uh. 2. Das Rös-lein, das ich mei - ne, da - von Je - sa -

uh uh uh. 2. Das Rös-lein, das ich mei - ne, da - von Je - sa -

uh.

33

da - von Je - sa - ja sagt,

- ja sagt, hat uns ge - bracht al - lei - ne Ma - rie,

- - ja sagt, hat uns ge - bracht al - lei - ne

- - ja sagt, hat uns ge - bracht al - lei

- rie, die rei - ne Magd. Aus Got -

40

ew' - gem Rat - ren, wel - ches uns se - lig ... Uh uh

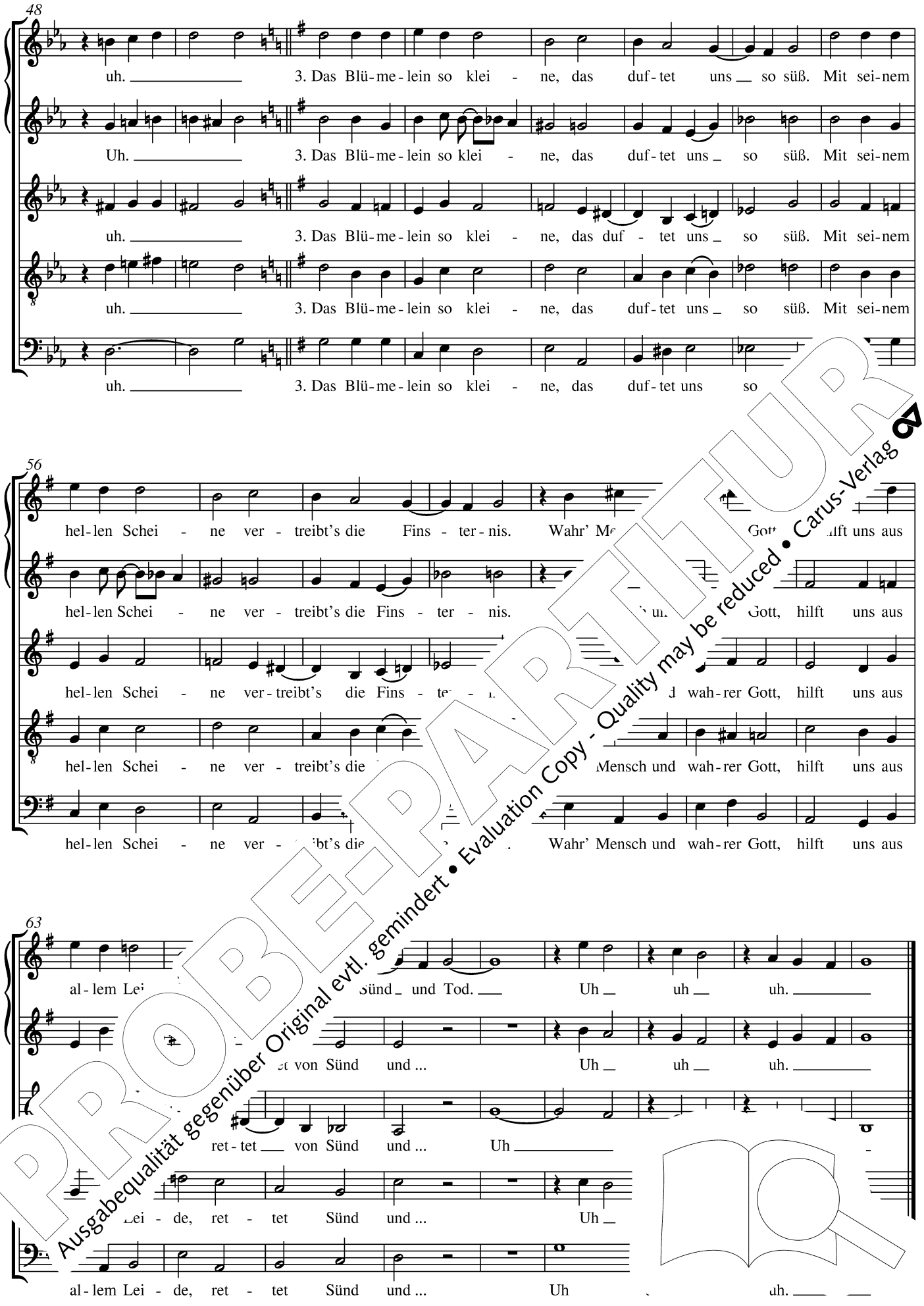
ew' ind ge - bo - ren, wel - ches uns se - lig macht.

at sie ein Kind ge - bo - ren, wel - ches se -

at, wel - ches uns se

tes Rat, wel - ches uns se - lig ... Un uh

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Carus-Verlag, Stuttgart

Gaudete! Christus est natus

Text und Melodie:
Piae Cantiones 1582
arrangiert von Ludwig Böhme (*1979)

Kraftvoll ♩ = 80 (Tempo I)

S I
S II
A
T
B

Gau-de - te! Gau-de - te! Chri-stus est na-tus!

Gau-de - te! Gau-de - te! Chri-stus est na-tus, na - tus!

Gau-de - te! Gau-de - te! Chri-stus est na-tus,

A **Schnell, markiert, rhythmisch** ♩ = 120 (Tempo II)

Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te!

Gau - de - te! Gau-de - te! Chri-stus est na - tus ex Ma - ri - a : gau - de - te!

Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te!

Gau - de - te! Gau-de - te! Chri-stus est ex Ma - ri - a Vir - gi-ne: gau - de - te!

Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te!

B

Gau - de - te! est na - tus ex Ma - ri - a Vir - gi-ne: gau - de - te!

Chri-stus est na - tus ex Ma - ri - a Vir - gi-ne: gau - de - te!

de-te! Chri-stus est na - tus ex Ma - ri - a Vir

te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de

Gau - de - te!

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

C

Gau - de - te! Gau-de - te! Chri-stus est na - tus ex Ma - ri - a Vir - gi-ne: gau - de - te!

Gau - de - te! Gau-de - te! Chri-stus est na - tus ex Ma - ri - a Vir - gi-ne: gau - de - te!

Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te!

Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de

Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te!

D

1. Tem-pus ad - est gra - ti - ae, hoc quod c ae - ti - ti - ae de - vo - te red - da - mus.

Oh

E

Gau - de ae! Gau - de - te! Gau - de - te!

Chri-stus est na - tus ex Ma - ri - a Vir - gi-ne: gau - de - te!

Gau - de - te! Gau - de - te! Gau

e - te! Gau-de - te! Chri-stus est na - tus ex Ma - ri -

Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te!

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

F

mf

Ah

mf

Ah

mf

Ah

mf

2. De - us ho - mo fa - ctus est, na - tu - ra mi - ran - te: mun - dus re - no - va - tus est a Chri - sto re - gnan

mf

Ah

G

pp

Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau

pp

Gau - de - te! Gau-de - te! Chri - stus est na - tus ex Ma - g au - de - te!

pp

Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - te!

pp

Gau - de - te! Gau-de - te! Chri - stus est n - a Vir - gi - ne: gau - de - te!

pp

Gau - de - te! Gau - de te! te! Gau - de - te!

H

f

Gau - de - te! C - tus ex Ma - ri - a Vir - gi - ne: gau - de - te!

f

Ga - tus est na - tus ex Ma - ri - a Vir - gi - ne: gau - de - te!

Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de -

- te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de -

Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! 3. E -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

I

Ah

Ah

Ah

Ah

ze - chi - e - lis por - ta clau - sa per - trans - i - tur: un - de lux est or - ta, sa - l

J

Gau - de - te! Gau - de - te! Chri - stus est na - tus ex Ma - ri gau - de - te!

Gau - de - te! Gau - de - te! Chri - stus est na - tus ex gau - de - te!

Gau - de - te! Gau - de - te! Chri - stus est na - t gi - ne: gau - de - te!

Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te!

Gau - de - te!

K

S I, II

Gau - de te! Gau - de - te! Gau - de - te!

A

psal - lat jam in lu - stro. Be - ne - di - cat Do - mi - no, sa - lus Re - gi no - stro.

te! Gau - de - te! Gau - de - te!

no - stra con - ci - o psal - lat jam in lu - stro. Be - ne - di - cat Do -

Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te!

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Carus-Verlag, Stuttgart

Hark! the herald angels sing

Text: Charles Wesley (1707–1788)
Melodie: Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847)
arrangiert von Philip Lawson (*1957)

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

* Aussprache wie in „Ruhe“

17

with th'an-gel - ic host pro-claim, Christ is born in Beth - le - hem. Hark! the her - ald

22 *rit.*

an - gels sing: Glo - ry to the new - born King.

oo

doo doo.

27

mf

2. Christ, by high - est heav'n a - dored, Christ, Lord, late in time be -

mf

2. Christ, by high - est heav'n a - dored, last - ing Lord, late in time be -

mf

2. Christ, by high - est heav'r ev - er - last - ing Lord, late in time be -

mf

2. Christ, by high - rist, the ev - er - last - ing Lord, late in time be -

32

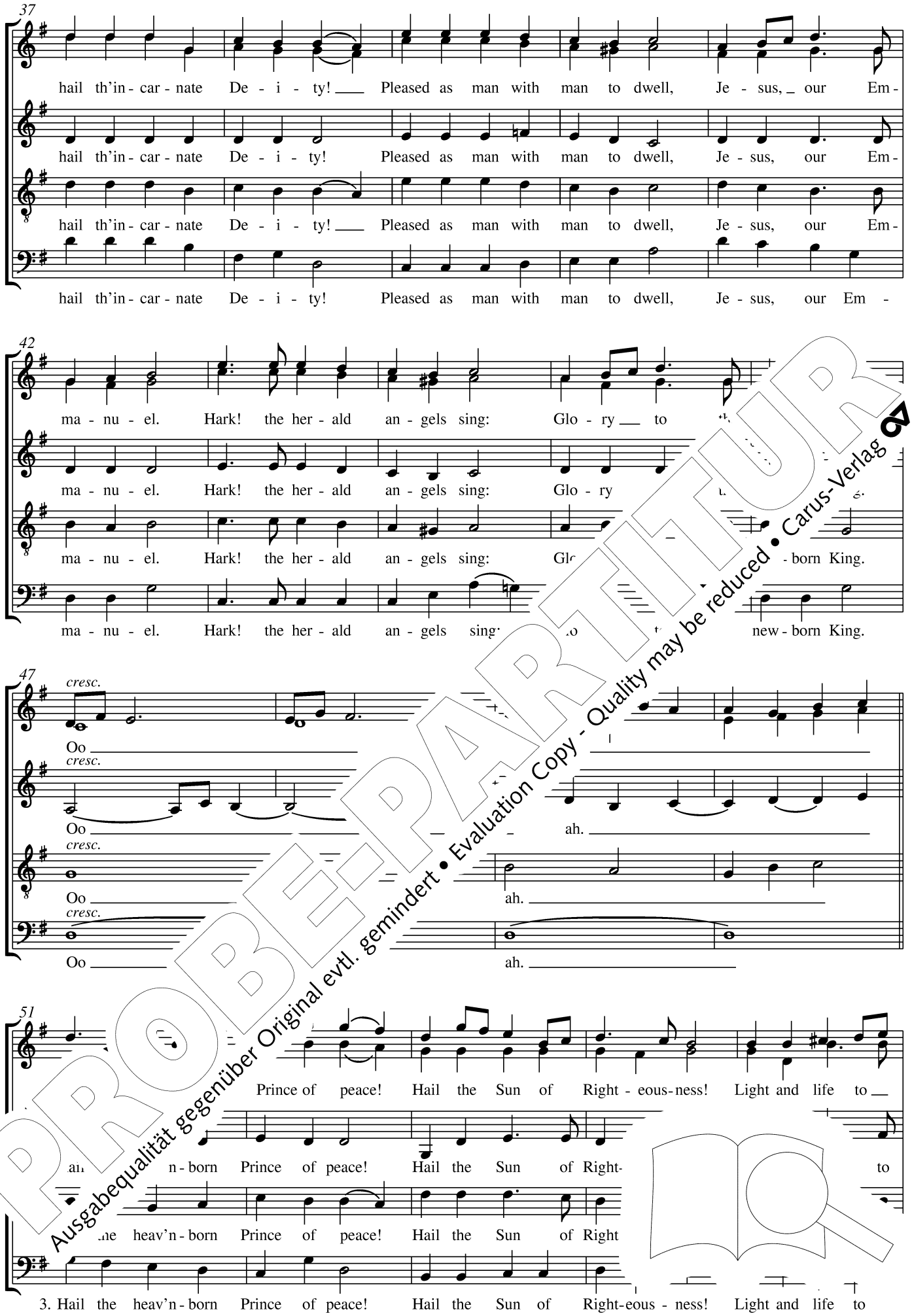
spring of a vir - gin's womb. Veiled in flesh, the God - head see,

off - spring of a vir - gin's womb. Veiled in f

come off - spring of a vir - gin's womb. Veiled in f

hold him come off - spring of a vir - gin's womb. Veiled in flesh, the God - head see,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Jingle bells

Text und Melodie: James Pierpont (1822–1893)
arrangiert von Ludwig Böhme (*1979)

Ruhig schwingend (Tempo I)

Schnell (Tempo

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

16

f (Solo)

Jing-le bells, jing-le bells, jing-le all the way. Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh. Bring-e

Jing-le bells, jing-le bells, jing-le all the way. Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh.

Ding di - ding di - ding, all the way. Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh.

Ding di - ding di - ding, all the way. Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh.

Ding ding ding ding ding, all the way. Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen

20

p (Tutti)

ding ding ding ding ding di - ding ding

p

Ding di - ding ding ding ding

p

Ning ning ning ning ning ning ning ning ning ning ning ning

mf

1. Dash-ing through the

-horse o - pen sleigh,

p

Ding ding ding ding ding ding

23

ding

gh-ing all the way. Ding di - ding ding

ng, laugh-ing all the way. Ding di - ding ding

p

ng ning ning ning, laugh-ing all the way. Ning

fields we go, laugh-ing all the way. Oh, bells

p

ding ding ding ding, laugh-ing all the way. Ding ding ding ding

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

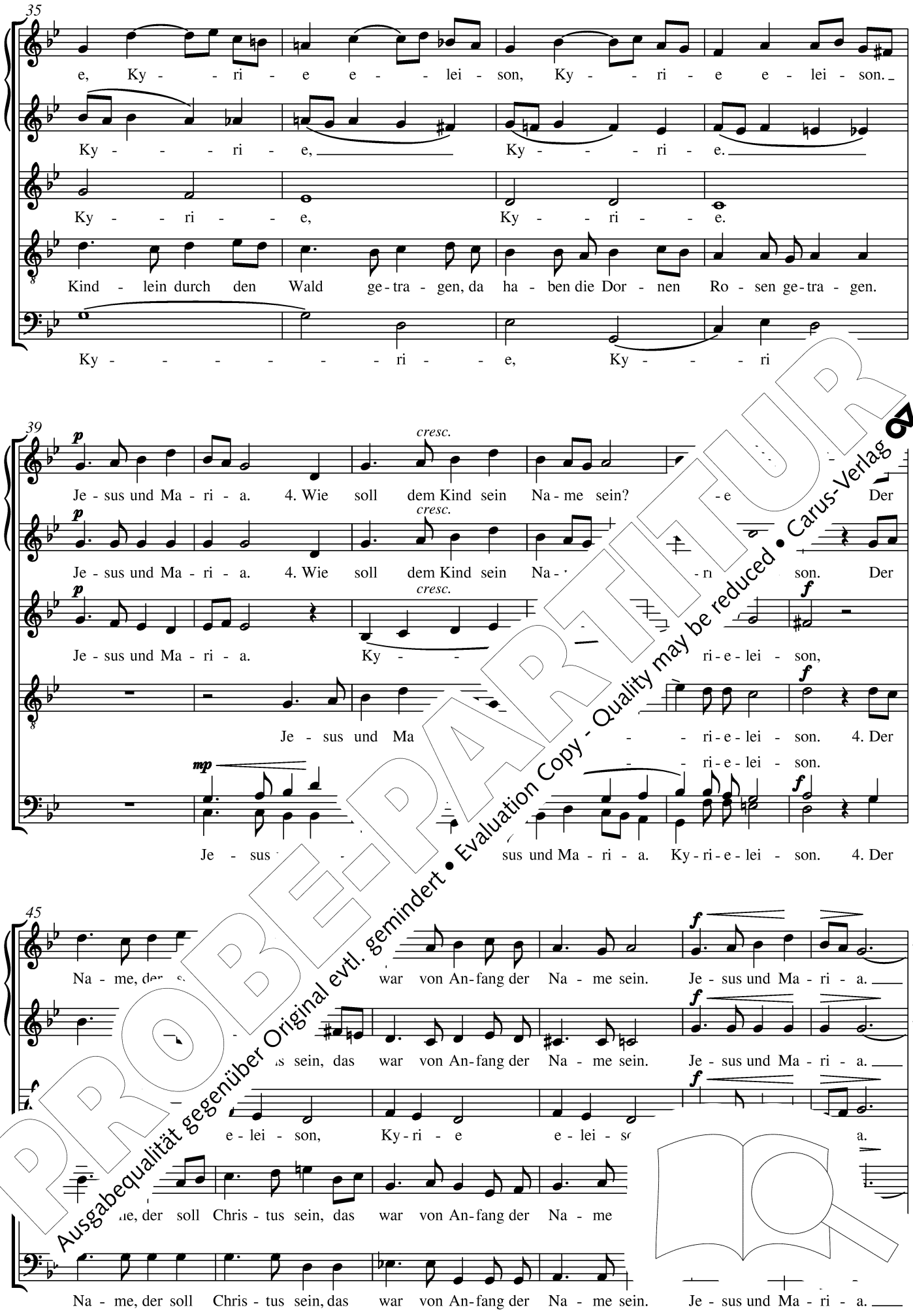
© Carus-Verlag, Stuttgart

Maria durch ein Dornwald ging

Text: 16. Jahrhundert
Melodie: Thüringen vor 1850
arrangiert von Ludwig Böhme (*1979)

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Carus-Verlag, Stuttgart

Noël nouvelet

Altfranzösisches Weihnachtslied
arrangiert von Gregor Meyer (*1979)

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

13
du du du

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

42

No - ël nou - ve - let, No - ël chan - tons i - ci.

No - ël nou - ve - let, No - ël chan - tons i - ci, da da da da da

No - ël nou - ve - let, No - ël chan - ton i - ci,

No - ël nou - ve - let, No - ël chan - ton chan - ton i - ci, da da dam da da da

No - ël nou - ve - let, No - ël chan - tons i - ci, dam

47

dolce

dam da da da da da dam da da da. 3. Lors - que je fut

dam da da da da da. je le vis, mon

dam da da da da dam da da da is, mon cœur fut ré - jou -

dam da da da da. je le vis, mon cœur fut ré - jou -

52

Re - splen - dis - sait en lui.

- le clar - té re - splen - dis - sait en lui.

ou - i. Bel - le clar - té en

ut ré - jou - i. Bel - le clar - té, bel - le clar - té

i. Bel - le clar - té re - splen - dis - sait en lui.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

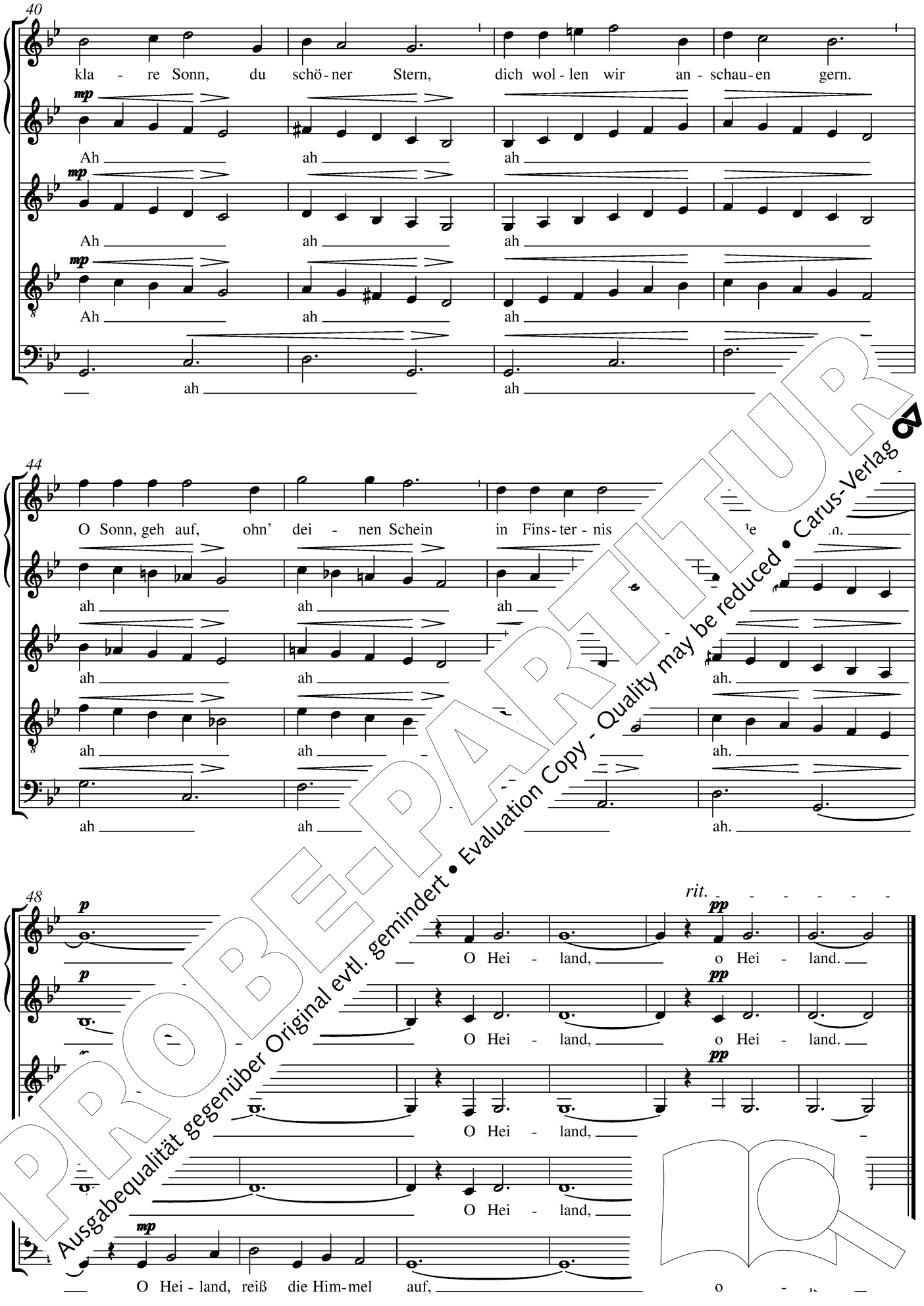
© Carus-Verlag, Stuttgart

O Heiland, reiß die Himmel auf

Text: Friedrich Spee (1591–1635)
Melodie: Köln 1836, Augsburg vor 1666
arrangiert von Ludwig Böhme (*1979)

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



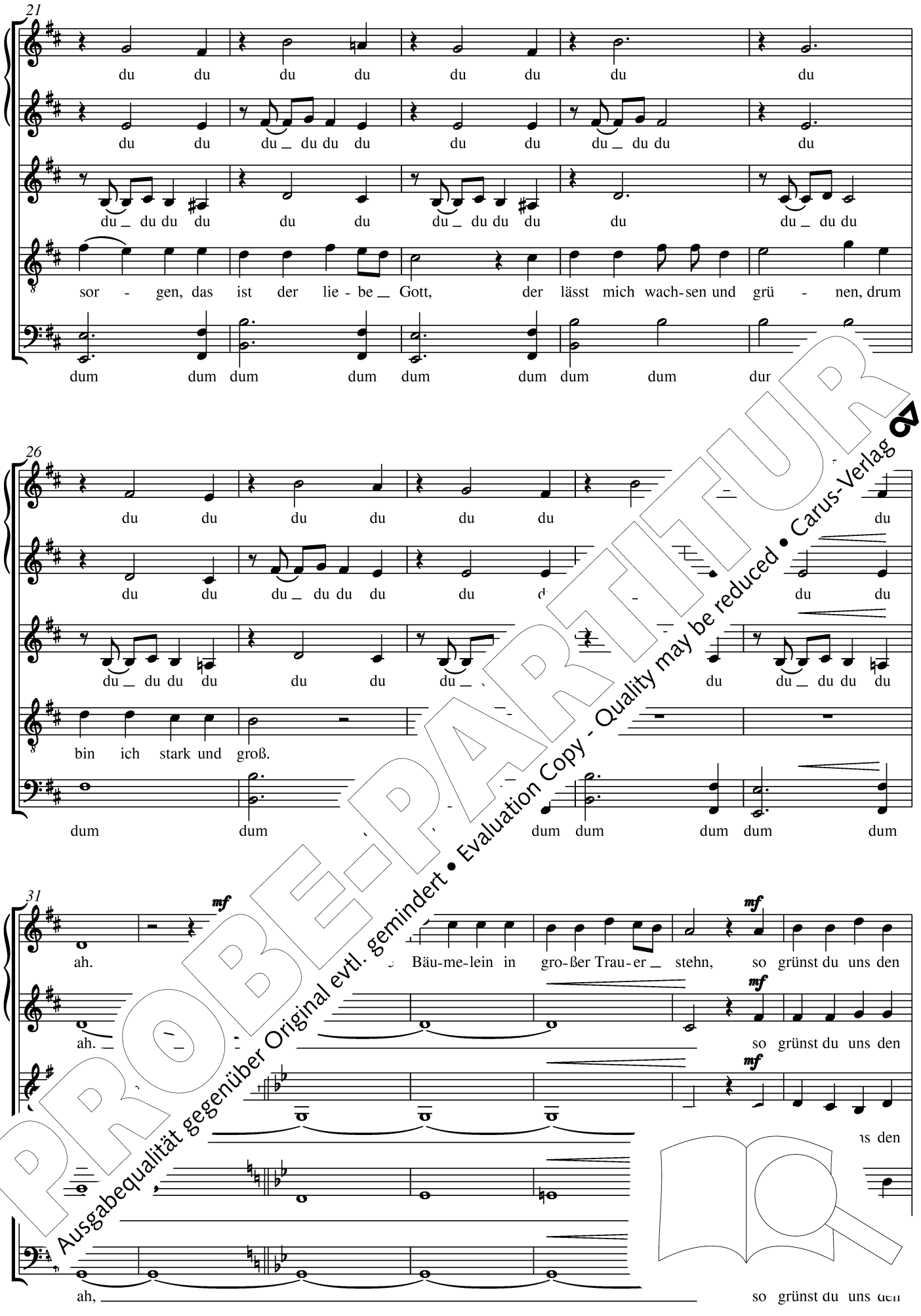
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Carus-Verlag, Stuttgart

O Tannenbaum, du trägst ein’ grünen Zweig

Text: aus Westfalen, aufgezeichnet 1812 von August von Harthausen
Melodie: Berlin 1840
arrangiert von Ludwig Böhme (*1979)

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

55

ich doch grü - nen kann? Ich hab nicht Va - ter noch Mut - ter, der mich ver - sor - gen

simile

du du du du du du du du

simile

du du du du du du du du du du du

simile

du du du du du du du du du du du du

dum dum dum dum dum dum dum dum

60 S I kann. pp (Solo ad libitum)

S II mh. 3. Und der mich kann ver - sor - gen, das ist der lie - be Gott, der mich wach - sen und

pp

mh.

pp

mh. sor - gen, das ist der lie - be

pp

mh.

67

grü - und groß.

ppp

Go der lässt mich wach - sen und grü - nen, drum bin ich st

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

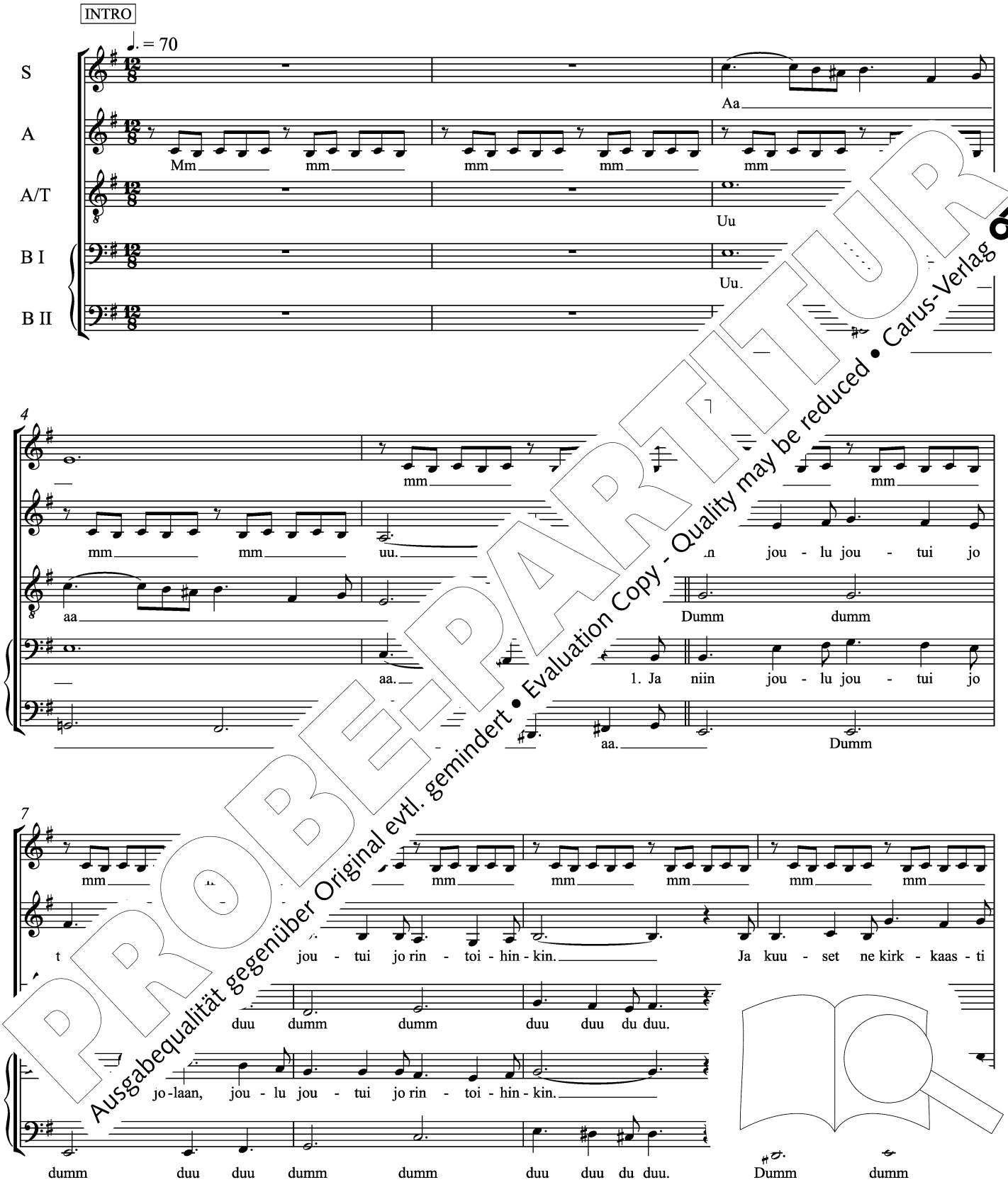
© Carus-Verlag, Stuttgart

Sylvian Joululaulu

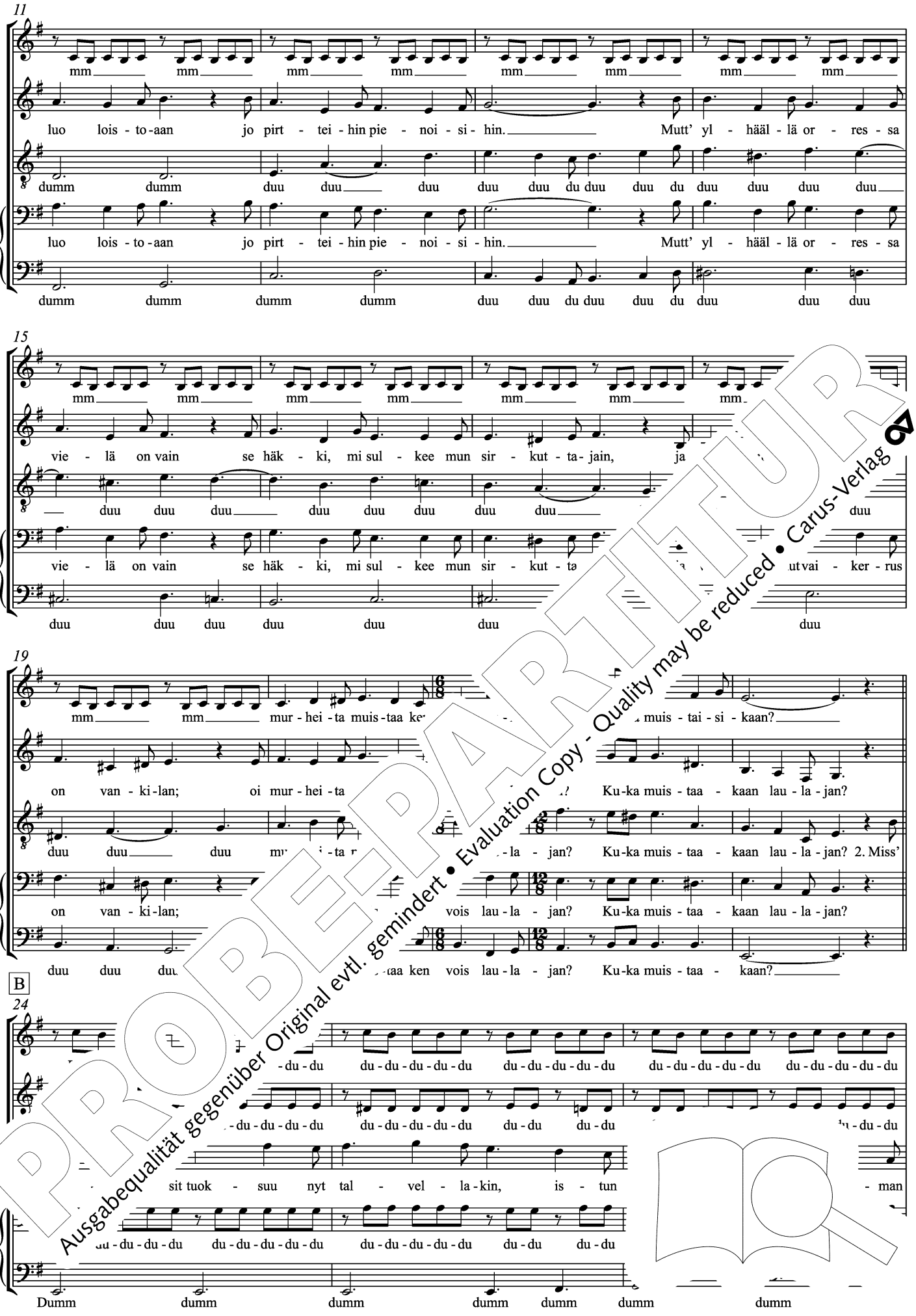
Sylvias julvisa / Sylvia's Christmas Song

Text: Sakari Topelius (1818–1898)
Finnische Übersetzung: Martti Korpilahti (1886–1938)
Melodie: Karl Collan (1828–1871)
arrangiert von Hannu Lepola (*1973)

Der Chor sollte in fünf gleich große Gruppen geteilt werden, so dass die Alt/Tenor-Gruppe eine Mischung aus den tiefsten Alt- und den höchsten Tenorstimmen ist.

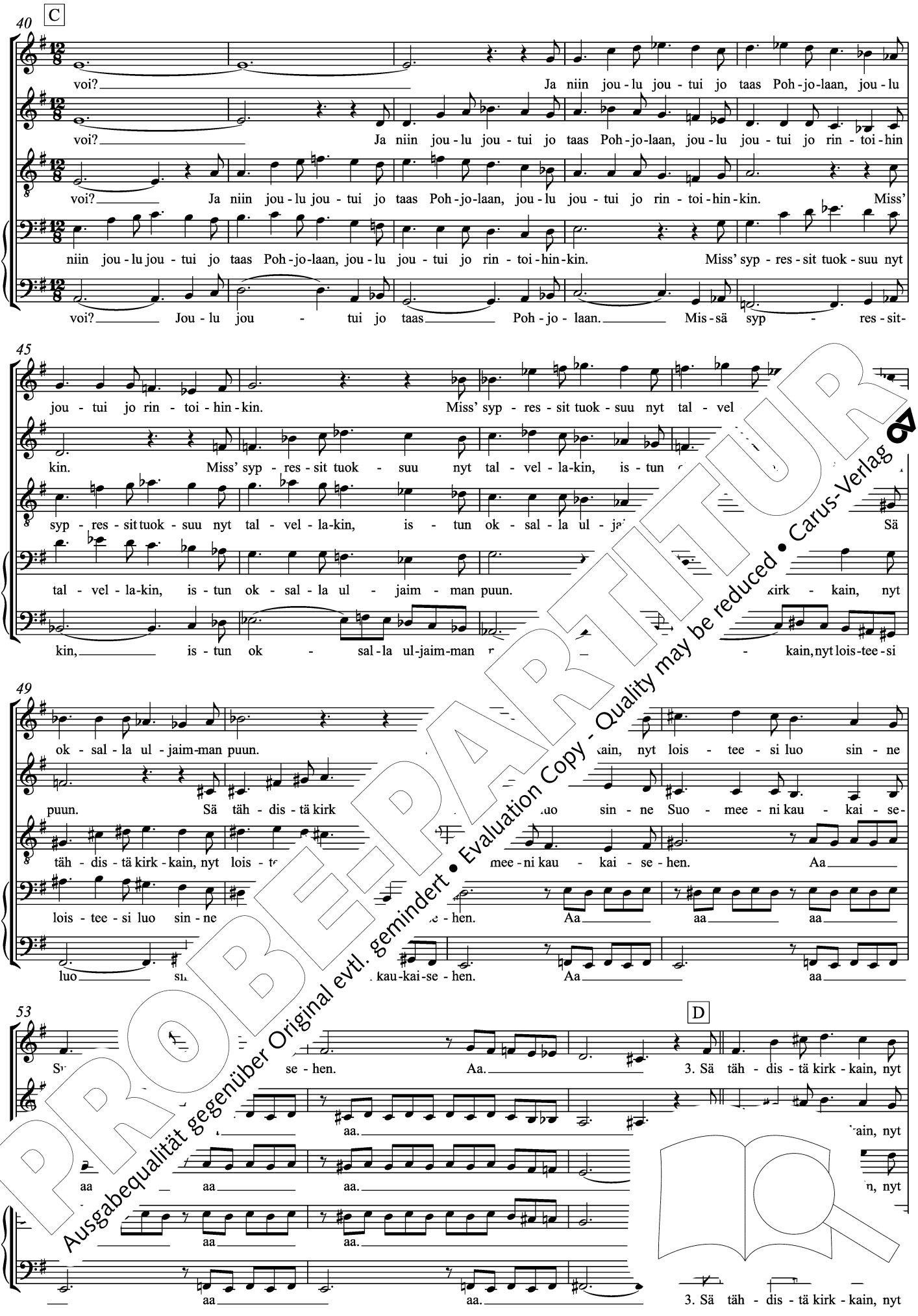


PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

57

lois - tee - si luo sin - ne Suo - mee - ni kau - kai - se - hen! Ja sit - ten kun sam - muu sun tuik - kee - si tuo, sä

lois - tee - si luo sin - ne Suo - mee - ni kau - kai - se - hen, Suo - me - hen! Ja sit - ten kun sam - muu sun tuik - kee - si tuo, sä

lois - tee - si luo sin - ne Suo - mee - ni kau - kai - se - hen, Suo - me - hen! Ja sit - ten kun sam - muu sun tuik - kee - si tuo, sä

lois - tee - si luo sin - ne Suo - mee - ni kau - kai - se - hen, Suo - me - hen! Ja sit - ten kun sam - muu sun tuik - kee - si tuo, sä

lois - tee - si luo sin - ne Suo - mee - ni kau - kai - se - hen, Suo - me - hen! Ja sit - ten kun sam - muu sun tuik - kee - si tuo, sä

62

siu - naa se maa muis - to - jen! Sen ver - tais - ta tois - ta en mis - tään mä saa, on ar -

siu - naa se maa muis - to - jen, muis - to - jen! Uu uu

siu - naa se maa muis - to - jen, muis - to - jen! Uu uu

siu - naa se maa muis - to - jen, muis - to - jen! Uu uu.

siu - naa se maa muis - to - jen! Uu

67

ain' Suo - men - maa! Ja kii - tos - ta sen lau - lu soi - na lau - luis - ta soin - tui - sim -

uu. Soi ain' soin - tui - sim -

Soi ain' soin - tui - sim -

uu. Soi ain' soin - tui - sim -

72 E

man. Mm

Mm

Mm mm

man. Mm mm mm

man. Mm mm mm mm

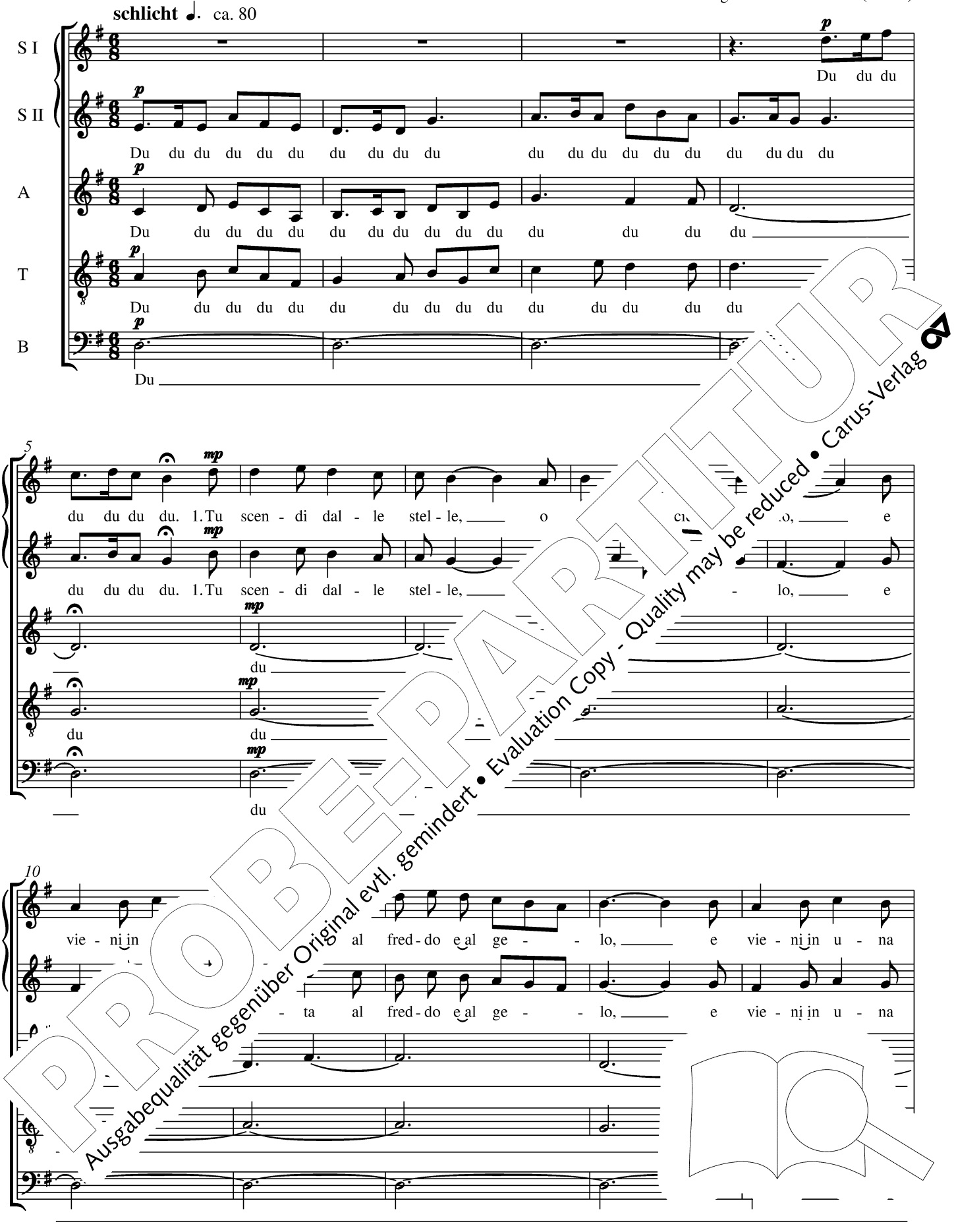
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Carus-Verlag, Stuttgart

Tu scendi dalle stelle

Text und Melodie:
Alfonso Maria de' Liguori (1696–1787)
arrangiert von Joe Roesler (*1968)



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

15

grot - ta al fred - do e al ge - lo. O Bam - bi - no mi - o Di - vi - no, i - o ti

grot - ta al fred - do e al ge - lo. O Bam - bi - no mi - o Di - vi - no, i - o ti

20

ve - do qui a tre - mar. O Di - o be - a - ti co -

ve - do qui a tre - mar. O Di - o be - a - quan - to ti co -

25

stò - to, ah quan - to ti co - stò l'a -

mi a - ma - to, ah quan - to ti co - stò l'a -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

74

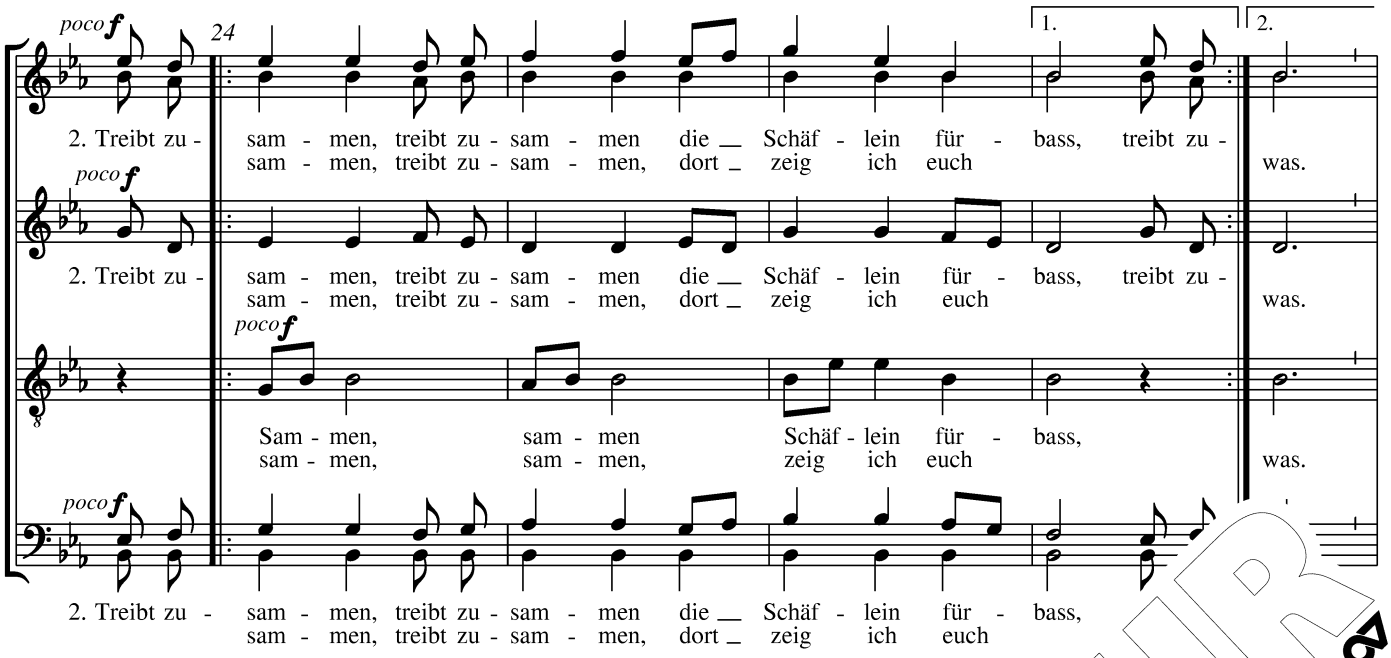
Di - o be - a - - to, ah quan - to ti co - stò l'a - ver - mi a-ma -

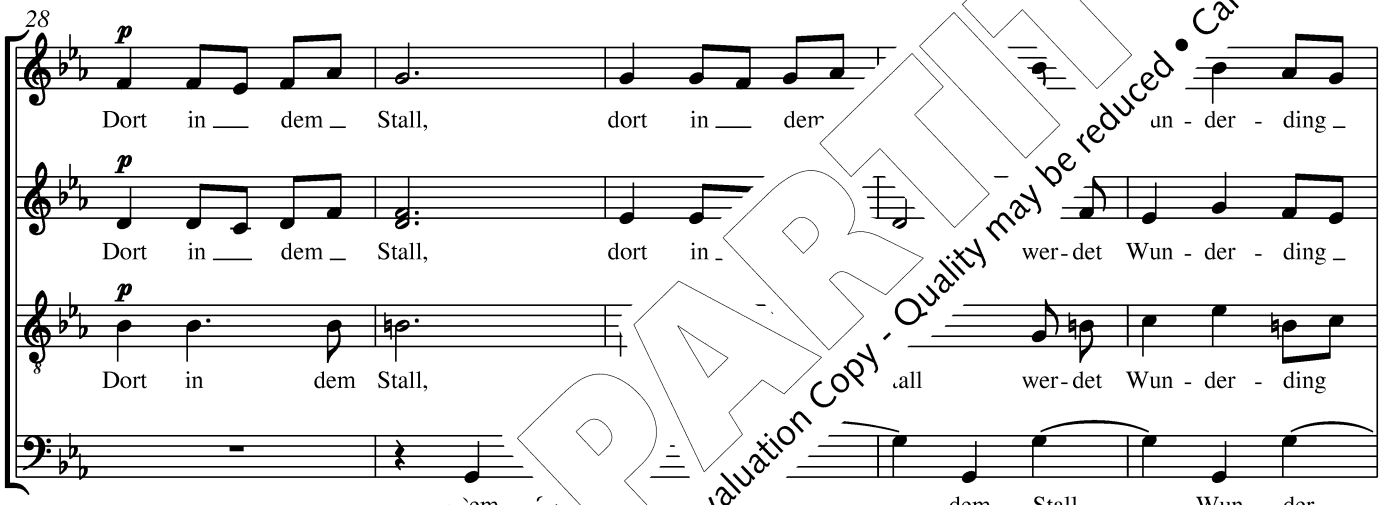
da da da

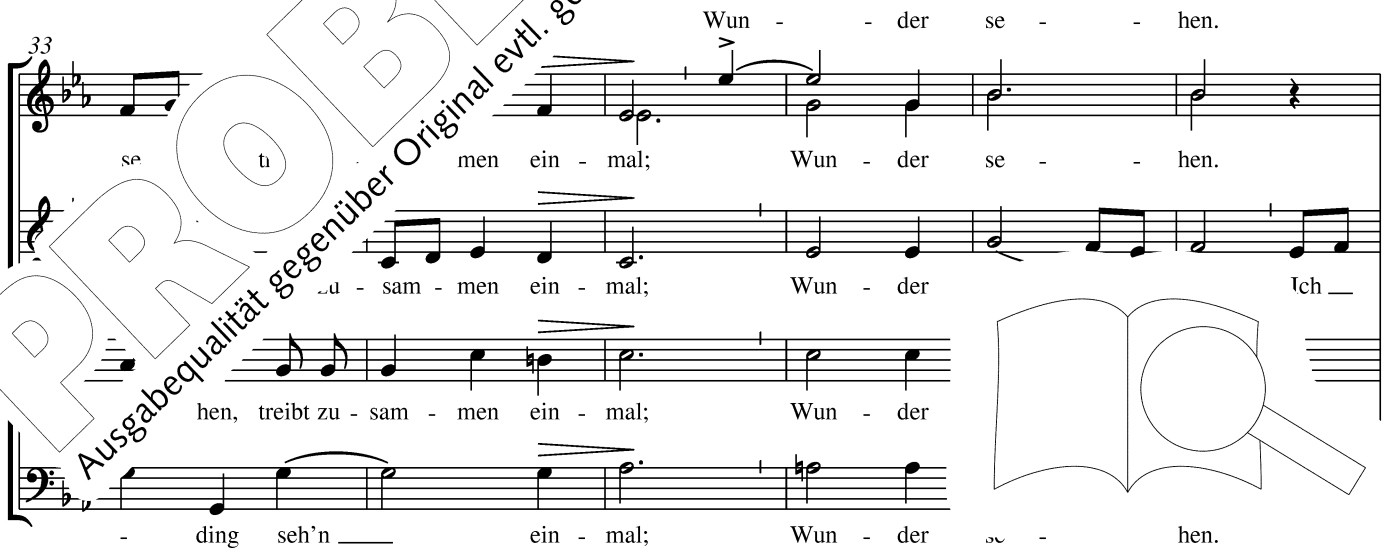
Was soll das bedeuten

Text und Melodie
aus: Schlesische Volkslieder 1842
arrangiert von Claus Bantzer (*1942)

S I, II
A I, II
T
B I, II
mp
1. Was soll das be - deu - ten? Es ta - get ja schon. Ich weiß wohl, es
Soll das, deu - ten, ta - get schon, weiß wohl.
6
geht erst um Mit - ter - nacht um. Schaut nur da -
geht erst, Mit - ter - nacht um,
12
Do
p
Do do do do do
her. Wie glän - je län - ger je mehr.
da - her, je län - ger je mehr.
17
do do.
mp
do do do do do







PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

39

1. 2.

mf

hab nur ein we - nig von wei - tem ge - guckt, da
hat mir mein Herz schon vor Freu - den ge - hupft:

mf

3. Ich hab nur ein we-nig von wei - tem ge - guckt,
da hat mir mein Herz vor Freu - den ge - hupft:
ge - guckt, hupft:

mf

3. Ich hab nur ein we-nig von wei - tem ge - ge - guckt,
da hat mir mein Herz vor Freu - den ge -

43

p

Schö - nes Kind, schö - nes Kind der

p

Ein schö - nes Kind, ein schö - dort in der

p

Ein schö - nes Kind, schö liegt dort in der

p

Ein, ein schö es Kind in der Krip - pe bei

48

Ruhiger

pp

Krip - el und Rind. 4. So ge - het und

pp

E - sel und Rind. 4. Ge - het und

Krip bei E - sel und Rind.

E - - - - sel und Rind. 4. Ge - het,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

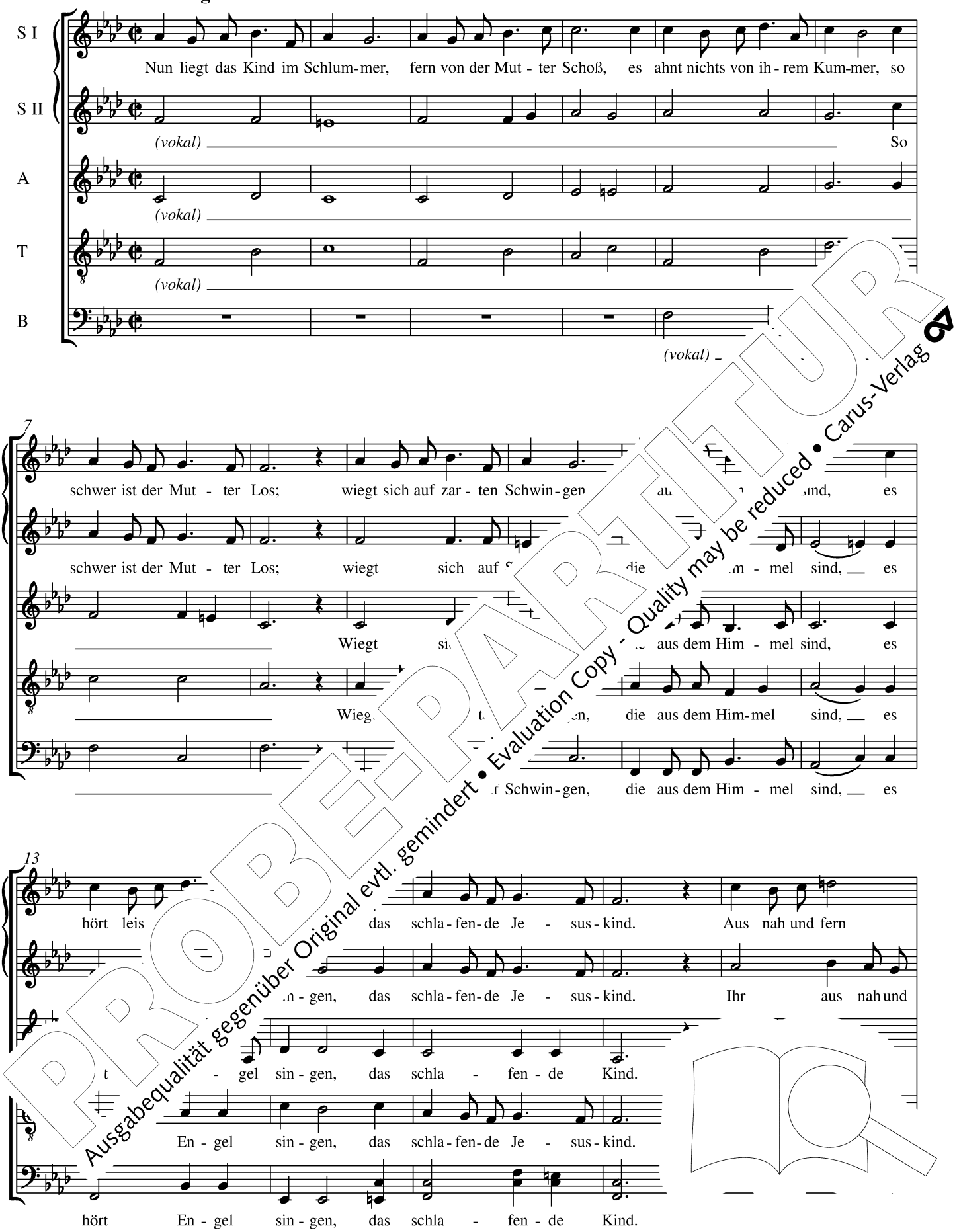
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Carus-Verlag, Stuttgart

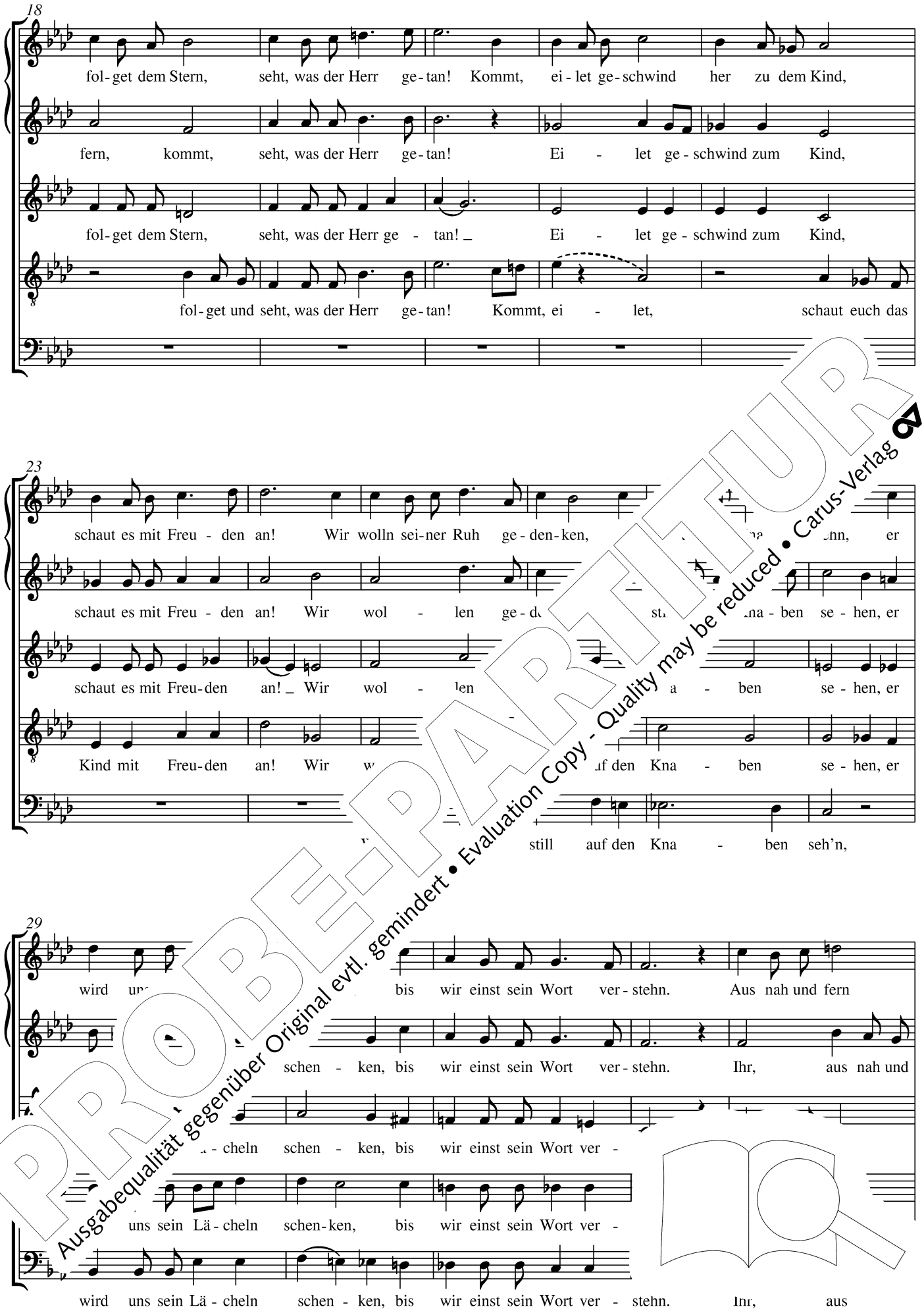
Weihnacht

Text: Angelika Eichhorn (*1952)
Melodie: Edvard Grieg op. 65 „Im Balladenton“
arrangiert von Fredo Jung (*1949), op. 40c

Lento lugubre



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Carus-Verlag, Stuttgart

The twelve days of Christmas

Text und Melodie: traditionell
mit Ergänzungen von Frederic Austin (1872–1952)
arrangiert von Ludwig Böhme (*1979)

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

16

third day of Christ-mas my true love sent to me and a par - tridge in a pear tree.

ooh dah da da

three French hens, doo doo doo doo doo doo

ooh doo doo doo doo doo doo

ooh, two tur-tle doves, dm dm dm dm dm

22

On the fourth day of Christ-mas my true love sent to me

dah da dah ooh,

doo doo ooh, three French hens,

doo ooh

dm doo doo doo ooh,

27

Ooh

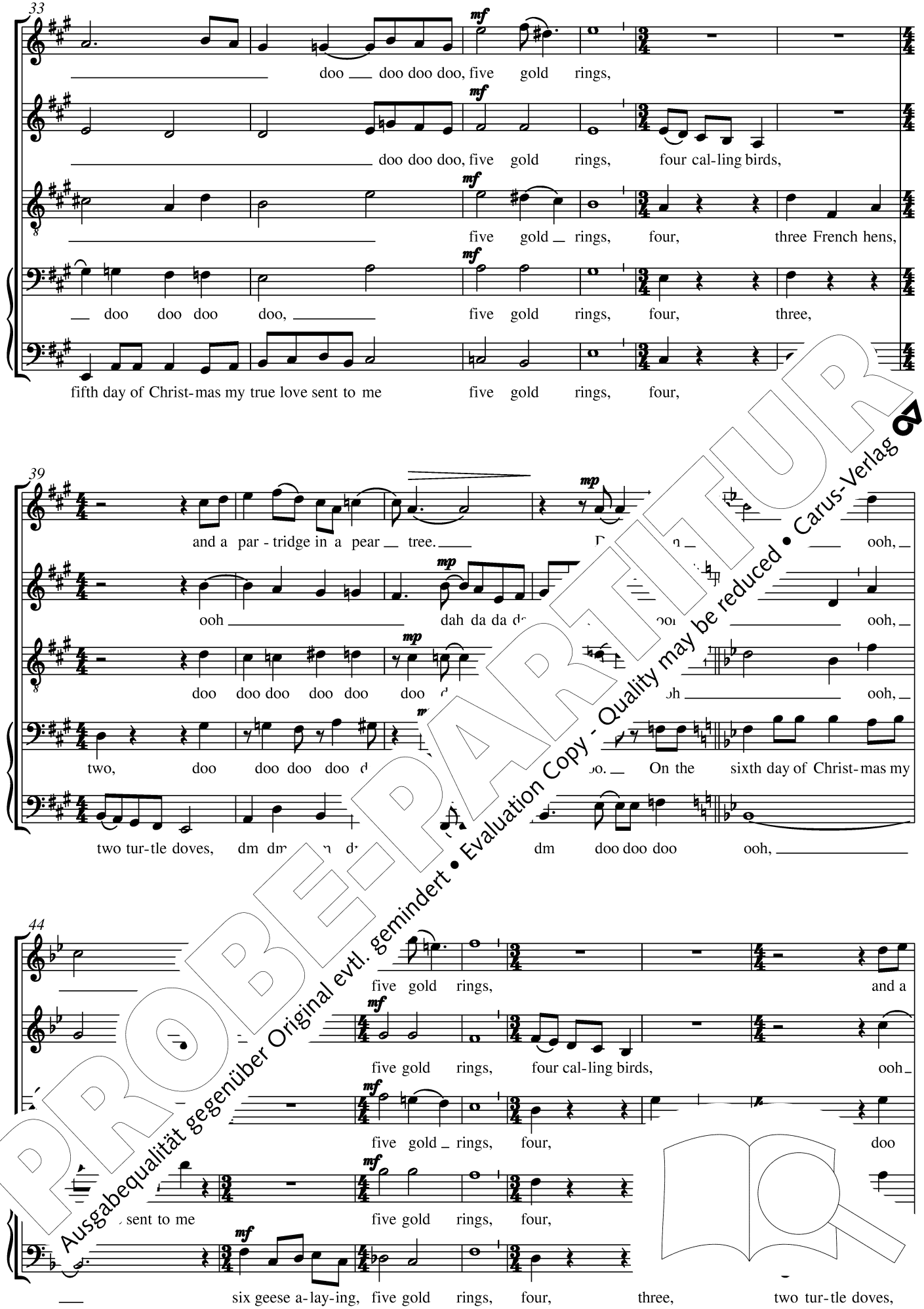
dah da da dah da dah dah dah dah da da da da da da doo ooh

doo doo doo doo doo doo doo doo doo

doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo

two tur-tle doves, dm dm dm dm dm doo dm doo dm doo dm doo. On the

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 67

© Novello & Co Ltd. / Edition Wilhelm Hansen Hamburg. Mit freundlicher Genehmigung der Bosworth Music GmbH, Berlin.

Chorbücher bei Carus in Auswahl

Die in den Chorbüchern enthaltenen Werke sind in Chorstärke auch einzeln lieferbar, sofern die Rechte bei Carus liegen.

Gemischter Chor

Chorbuch-Reihe für Gottesdienst und Konzert (bislang 6 Bände):
– Chorbuch Advent (68)
– Freiburger Chorbuch. Grundausstattung für Kirchenchöre (144 Titel)
– Freiburger Chorbuch 2 (144)
– Chorbuch Ostern (103)
– Abendlob / Evensong (Kölner Chorbuch) (140)
– Chorbuch Trauer (64)
Calmus Christmas Carols (13)
Carmina Mundi: Chormusik aus Israel, Lateinamerika u. Asien (6 Hefte)
Chorbuch a tre. Für Chöre mit nur einer Männerstimme (160)
Chorbuch Gotteslob. Modul-Sätze für verschiedene Besetzungen (153)
Chorbuch zum EG. Modul-Sätze für verschiedene Besetzungen (65)
Chorbuch Weihnachtslieder (SATB) (131), (SAM) (84)
Chorbuch Kirchenjahr. A-cappella-Repertoire für den Gottesdienst (158)
Chorissimo orange. Chorbuch für die Schule (164)
Christmas Carols of the World. Weihnachtslieder aus aller Welt (85)
Gemeindejunktimsätze zum EG. Erfüllt von deinem Ruhm (35)
Geistliche Chormusik der Romantik (60)
Geistliches Chorbuch der Romantik (80)
Hodie II. European Carols. Europa-Cantat-Chorbuch I (52)
Laula Kultani. European Folk Songs. Europa-Cantat-Chorbuch
Lore-Ley I. Chorbuch Deutsche Volkslieder (147)
Morning has broken. Pop-Chorbuch zum EG (33)
Musica Sacra Baltica (43) · Musica Sacra Hungarica (3
Pueri cantores I (63), II (64), III (87). Chorwerke für
Raritäten der Romantik I. Weltliche gemischte C
Swinging Christmas (Thomas Gabriel). Pop-A
Weihnachtsliederbuch des Thomanerchore
Weitersingen! Chorsätze für Ältergewor
Wiegenlieder. Wiegen- und Abendlieder

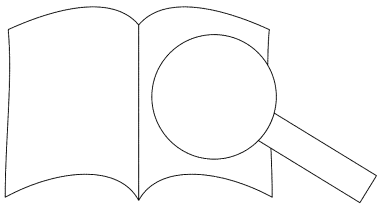
Kinderchor, Jugendchor, Frauenchor

Chorbuch Weihnachtslieder (SSAA
Chorissimo blue. Chorbuch für d
Freiburger Kinderchorbuch „Sing
Hodie I. European Carols
Laula Kultani. Europea
Lore-Ley II. Chorbuch
Mehr als Worte sagt ein
Mein Herz ist h
Raritäten de

Männerchor

Baccanal
Rarität
Pa

Sammelbände

Bach: Motetten und Chöre (17)
Bruckner: Motetten (7). Krit. Neuausgabe 2002 · Choräle (83)
Brahms: Lieder (30)
Bruckner: Die Motetten. Gesamtausgabe (11)
Chormusik. Gesamtausgabe der motettischen Sätze (25)
Mendelssohn · Schubert. Die kleineren Kirchenwerke (60)
Mendelssohn: Kleinere Kirchenwerke (34)
Schubert: Kleinere Kirchenwerke (21)
Händel: Sätze aus den Oratorien, arr. für Chor & Orgel (37)
Hoogenberg: Weltliche Chormusik (62) · Geistliche Chormu
Lomilius: Die Motetten. Gesamtausgabe (62)
Monteverdi: Madrigali e Motetti (20)
Mozart · Haydn: Geistliche und weltliche Chorwerke in 7 He
Mendelssohn: Sätze aus orchesterbegleiteten Werken, arr. fü
Rheinberger: Geistliche Chormusik (23) · Weltliche Chormus
Rossini: Chor- und Ensemblemusik (32)
Schein: Israelsbrünnlein (26)
Schreker: Das Chorwerk. Gesamtausgabe (10)
Tschaikowsky: Geistliche Chormusik. 3 Hefte
Große Opernchöre: Verdi (12) · Wagner (8)

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag